

Vermietungsbedingungen/Conditions de location

Schweizer Reisekasse
und Ferien auf dem Bauernhof

Mietbedingungen und Hinweise

**Gültig ab 19. März 2011
bis 17. März 2012**

1. Buchen – wie und wo?

Per Internet www.agrotourismus.ch oder telefonisch über die Vermietungszentrale 031 329 66 99. Der Mietvertrag zwischen Ihnen und der Reka wird mit der vorbehaltlosen Annahme Ihrer Buchung abgeschlossen. Anschliessend erhalten Sie den Mietvertrag, der zugleich als Rechnung dient. Das gelbe Vertragsdokument ist innert 10 Tagen (bei kurzfristigen Buchungen sofort) unterschrieben an die Reka-Vermietungszentrale zurückzusenden.

Kurzfristige Buchungen

Bei Buchungen, die weniger als 10 Tage vor Mietbeginn getätigt werden, benötigen wir Ihre unterschriebene Bestätigung und Ihre Kreditkartennummer, bevor wir die Buchung ausführen und dadurch der Vertrag abgeschlossen ist. Hierauf erhalten Sie den Mietvertrag. Bei kurzfristigen Internetbuchungen werden ausschliesslich Kreditkarten akzeptiert.

2. Preise

in Schweizer Franken (inkl. MwSt.). Die Preise gelten pro Tag für die ganze Wohnung resp. für Zimmer/Frühstück pro Tag/Person, wie im Katalog beschrieben. Die sozialen Reka-Aktionen haben keine Gültigkeit für dieses Angebot.

3. Nebenkosten

wie Strom, Heizung, Bettwäsche, Küchen- und Frotteeinrichtungen sind in der Regel im Mietpreis inbegriffen. Ausnahmen dazu und genaue Angaben erfahren Sie aus dem Katalog. Die weiteren Nebenkosten, die im Mietpreis nicht eingeschlossen sind, müssen stets an Ort und Stelle beglichen werden und sind im Mietvertrag festgelegt. Sie sind nicht in Reka-Checks zahlbar. Die Entschädigung für spezielle Leistungen wie Abholdienst oder Pferderetten werden dem Vermieter direkt bezahlt und sind nicht in Reka-Checks zahlbar.

4. Buchungsgebühr

Für die Reservierung von Bauernhofferien wird eine Buchungsgebühr von CHF 40.– erhoben. Bei Buchungen von 7 oder weniger Tagen vor Ferienantritt beträgt die Buchungsgebühr CHF 65.–. Für Zimmer mit Frühstück bleibt der Preis bei CHF 40.–.

5. Zahlung

Der Rechnungsbetrag ist spätestens 42 Tage vor Ferienantritt fällig und kann ganz oder teilweise mit Reka-Geld (Reka-Checks oder Reka-Card) bezahlt werden (vgl. Bemerkungen auf Mietvertrag). Bei Buchungen von weniger als 42 Tagen vor Ferienantritt ist der gesamte Rechnungsbetrag bei Erhalt des Mietvertrages/der Rechnung zahlbar. Für kurzfristige Internet-Reservierungen (10 Tage und weniger vor Ferienantritt) werden ausschliesslich Kreditkarten zur Zahlung akzeptiert. Kreditkarten werden an Zahlung genommen (Visa, Mastercard und MyOne-Karten).

6. Zuteilung

Die Zuteilung der Wohnungen/Zimmer erfolgt in der Reihenfolge des Einganges der Anmeldungen. Familien mit schulpflichtigen Kindern erhalten während der wichtigsten Schulfertigkeitstermine (Februar, Sommerferien) den Vorrang. Die Wohnungen/Zimmer werden in der Regel für ganze Wochen, von Samstag zu Samstag, vermietet. Für Aufenthalte von weniger als 4 Nächten wird ein Zuschlag von 20% des Mietpreises erhoben. Ankunfts- und Abreisezeiten werden im Vertrag festgelegt.

7. Personenzahl

Die Ferienwohnungen und Zimmer dürfen höchstens mit der auf dem Vertrag aufgeführten Personenzahl belegt werden. Nachmeldungen müssen der Vermietungszentrale vor Ferienbeginn mitgeteilt werden. Bei Überbelegung und nach erfolgloser Mahnung können wir den Mietvertrag auflösen. Der Wohnungspreis bleibt vollumfänglich geschuldet.

8. Haustiere

Der Mieter ist verpflichtet, vor Mietbeginn mit dem Vermieter abzusprechen, welche Haustiere mitgebracht werden dürfen. Werden Tiere ohne Zustimmung des Vermieters mitgebracht, so ist dieser berechtigt, die Tiere wegzunehmen oder den Mietvertrag aufzulösen. Im letzteren Fall bleibt der Mietzins vollumfänglich geschuldet. Jegliche Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen.

9. Haftung und Beanstandung

Der Mieter verpflichtet sich, die Ferienwohnung/das Zimmer und das Inventar sorgsam zu behandeln. Der Mieter anerkennt die Hausordnung. Sollten bei der Wohnungsübernahme Mängel festgestellt werden, sind diese unverzüglich zu melden. Andernfalls wird angenommen, dass die Wohnung/das Zimmer in tadellosem Zustand übergeben wurde.

Mängel, die nicht an Ort und Stelle zu Ihrer Zufriedenheit behoben werden, sind innert 48 Stunden der Reka-Reservierungsstelle in Bern zu melden (Telefon 031 329 66 99, Fax 031 329 66 01), über das Wochenende der Geschäftsstelle «Ferien auf dem Bauernhof» (Telefon 071 695 23 72, Fax 071 695 23 67). Minderungs- und Schadenersatzansprüche sind innert 7 Tagen nach Verlassen der Wohnung schriftlich einzureichen (Schweizer Reisekasse, Reka-Ferien, Neugasse 15, 3001 Bern). Sollten Sie nicht innert 7 Tagen nach Verlassen der Wohnung Minderungs- oder Schadenersatzansprüche gegenüber der Reka schriftlich geltend machen, verirken Ihre Rechte, und Sie verlieren allfällige Ansprüche gegen die Reka. Der Mieter haftet für die durch ihn und seine Gäste verursachten Schäden. Allfällige Schäden sind so rasch als möglich, spätestens jedoch bei der Wohnungsrückgabe, zu melden. Auch nach der Wohnungsrückgabe entdeckte Mängel können gegenüber dem Mieter geltend gemacht werden, sofern sie diesem nachgewiesen werden können.

10. Haftung der Reka

Die Zusammenstellung des Katalogs «Ferien auf dem Bauernhof» wurde durch den Verein «Ferien auf dem Bauernhof» sorgfältig vorbereitet. Trotzdem können Fehler vorkommen, die zu Beanstandungen führen. Die Vermietungszentrale der Schweizer Reisekasse (Reka) ist Vermittlerin zwischen den Mietern und den Vermietern/Verein «Ferien auf dem Bauernhof». Minderungs- und Schadenersatzansprüche, ausgenommen Personenschäden, sind auf die Höhe des bezahlten Mietpreises beschränkt. Für verdorbene Ferien, Frustrationsschäden und dergleichen ist jegliche Haftung ausgeschlossen.

Die Reka kann zur Behebung der gerügten Mängel eine gleichwertige Ersatzwohnung anbieten. Wird diese abgelehnt, besteht kein Schadenersatzanspruch.

11. Ereignisse ausserhalb des Einwirkungsbereichs der Reka

Für Ereignisse, welche ausserhalb des Einwirkungsbereichs der Reka liegen, wie unterbrochene Zufahrten, gesperrte Autostrassen, erhöhte Lärmemissionen, Stromausfall, Umweltkatastrophen, politische Unruhen, Streik oder Öffnungszeit von touristischen Einrichtungen, besteht seitens der Reka keine Haftung. Bei solchen Vorkommnissen steht dem Mieter kein Recht zur Vertragsauflösung, Mietpreisminderung oder auf Schadenersatz zu.

12. Katalogbeschreibungen, Preise

Der Katalog «Ferien auf dem Bauernhof» wurde sorgfältig zusammengestellt. Gleichwohl behält sich die Reka das ausdrückliche Recht vor, Beschreibungen und die publizierten Preise nachträglich zu ändern.

13. Annullierung

Bei Annullierung einer Buchung oder Reservation, bei Umbuchungen und jeder Änderung einer Buchung wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 40.– erhoben. Bei Annullierungen und Umbuchungen verrechnet die Reka folgende Annullierungsgebühren auf dem Mietpreis: 42 bis 10 Tage vor Ferienbeginn 50% des Mietpreises. 9 bis 1 Tag vor Ferienbeginn 80% des Mietpreises. Absage am Tag des Ferienbeginns oder Nichtertritts (no show) am Ferienort sowie bei frühzeitiger Abreise 100% des Mietpreises. Wird ein Ersatzmieter gefunden, wird nur die Bearbeitungsgebühr von CHF 40.– verrechnet. Bei Annullierungen sind der Mietvertrag und die Reisedokumente umgehend an die Reka-Vermietungszentrale zurückzusenden.

14. Annullierungskosten- und Pannversicherung

Damit Sie bei einer Annullierung, bei Pannen oder ärztlich verordneter Rückführung infolge eines schwerwiegenden Ereignisses wie z. B. Krankheit, Todestfall, Unfall vor finanziellen Verlusten geschützt sind, besteht die Möglichkeit, eine Versicherung abzuschliessen, welche pro Buchung nur CHF 25.– für Reka-Ferien Schweiz kostet. Die Details der versicherten Leistungen sind dem separaten Versicherungsprospekt zu entnehmen. Der Rahmenvertrag besteht bei der AXA Winterthur Versicherungen, General-Guisan-Strasse in 8401 Winterthur. Die Reka erhält eine Vermittlungsentschädigung. Abweichungen von den Versicherungsbedingungen sind nur gültig, sofern diese schriftlich von der AXA Winterthur bestätigt werden. Prüfen Sie, ob Sie nicht bereits einen VCS-Schutzbrief oder einen TCS/ACS-Schutzbrief (normalerweise nur für Auslandsferien gültig) besitzen.

15. Besonderes

Der Mieter verbringt seine Ferien auf einem Bauernhof, der aktiv Landwirtschaft betreibt. Er nimmt auf diese Umstände Rücksicht und akzeptiert sie. Der Mieter ist verpflichtet, Kinder und mitgebrachte Tiere zu beaufsichtigen. Für Unfälle und Schäden haftet der Vermieter nicht.

16. Auf die Verträge mit der Reka findet ausschliesslich schweizerisches Recht Anwendung. Gerichtsstand ist Bern, Schweiz.

Caisse suisse de voyage
et Vacances à la ferme

Conditions de location et directives

**Valables dès 19 mars 2011
au 17 mars 2012**

1. Réserver – où et comment?

Par internet www.agrotourismus.ch ou par téléphone centrale de location, 031 329 66 99. Nous vous envoyons ensuite un contrat de location qui tient également lieu de facture. Vous nous renvoyez dans les 10 jours le double du contrat (jaune) dûment signé. Le contrat entre en vigueur, sitôt que la centrale de réservation Reka est en possession de la copie jaune du contrat, signée par le locataire.

Réservations dans un court délai

Lors de réservations effectuées moins de 10 jours avant le début de la location, nous avons besoin d'une confirmation signée par vos soins ainsi que de votre numéro de carte de crédit avant d'enregistrer la réservation et de conclure ainsi le contrat. Vous recevez ensuite le contrat de location. Pour des réservations à court terme effectuées par internet, seuls sont acceptés les paiements par carte de crédit.

2. Prix par semaine

En francs suisses y compris la taxe sur la valeur ajoutée. Les prix par jour s'entendent pour l'ensemble du logement ou de la maison resp. pour la chambre/le petit déjeuner par personne, tels qu'ils sont décrits dans le prospectus. Les actions sociales de Reka ne sont pas valables pour cette offre.

3. Frais accessoires

Les frais accessoires tels qu'électricité, chauffage, literie, linges de cuisine et de toilette sont généralement inclus dans le prix de location. Les exceptions et indications précises figurent sur le catalogue. Les autres frais accessoires, indiqués dans le contrat mais non inclus dans le prix de location, doivent être réglés sur place. Ils ne sont pas payables en chèques Reka. Le dédommagement de prestations supplémentaires comme service de taxi ou équitation est à régler directement auprès du loueur et n'est pas payable en chèques Reka.

4. Taxe de réservation

Une taxe de CHF 40.– est perçue pour la réservation de vacances à la ferme. En cas de réservation 7 jours ou moins avant le début des vacances, les frais de dossiers s'élèvent à CHF 65.– (sauf pour les chambres avec petit déjeuner, où la taxe reste CHF 40.–).

5. Paiement

Le montant de la facture doit être payé au plus tard 42 jours avant le début des vacances; il peut être réglé en tout ou en partie avec l'argent Reka (chèques Reka ou Reka-Card), cf. remarques sur le contrat de location. En cas de réservation moins de 42 jours avant le début des vacances, le montant total de la facture doit être réglé immédiatement. Pour les réservations à court terme effectuées par internet (jusqu'à 10 jours avant le début des vacances), seuls sont acceptés les paiements par cartes de crédit (Visa, Mastercard et MyOne-Cartes).

6. Attribution

L'attribution des logements/maisons s'effectue par ordre d'arrivée des inscriptions. Les familles ayant des enfants en âge scolaire ont la priorité pendant les principales vacances scolaires (février, vacances d'été). Les logements sont généralement loués pour des semaines complètes, du samedi au samedi. Un supplément de 20% du prix de location est prélevé pour les séjours de moins de 4 nuits. Les heures d'arrivée et de départ figurent dans le contrat.

7. Nombre de personnes

Le nombre de personnes occupant les logements de vacances ne doit pas excéder celui figurant sur le contrat. Les inscriptions tardives doivent être communiquées avant le début des vacances. En cas de suroccupation ou suite à un avertissement ignoré, nous sommes en droit de rompre le contrat de location. Le cas échéant, le prix du logement doit être entièrement acquitté.

8. Animaux domestiques

Le locataire s'engage à demander avant ses vacances au propriétaire quels animaux sont admis. Si des animaux sont amenés sans accord, le propriétaire a le droit de les renvoyer ou d'annuler le contrat de location. Dans ce dernier cas, le prix de la location reste dû en totalité. Tout dédommagement est exclu.

9. Responsabilité et réclamations

Le locataire s'engage à prendre soin du logement de vacances et de ce qu'il contient. Il respecte le règlement de maison. S'il constate des manques lors de la reprise du logement, il doit en avertir sans délai la gérance. Sinon, nous partons de l'idée que le logement a été remis dans un état

impeccable. Les manques ou défauts auxquels il n'est pas possible de remédier sur le champ à la satisfaction du locataire doivent être annoncés dans les 48 heures à la Centrale de réservation de la Reka à Berne (téléphone 031 329 66 99, fax 031 329 66 01), sur la fin de semaine au bureau «Vacances à la ferme» (téléphone 071 695 23 72, fax 071 695 23 67). Les prétentions à un rabais ou à un dédommagement doivent être envoyées dans un délai de 7 jours après la restitution de l'appartement de vacances (Caisse suisse de voyage, Vacances Reka, Neugasse 15, 3001 Berne). Si le locataire ne fait pas valoir ses prétentions à un rabais ou à un dédommagement dans les 7 jours après avoir quitté l'appartement, il perd tout droit de prétention à l'endroit de la Reka. Le locataire est responsable des dommages causés par lui ou par ses hôtes. Tout sinistre doit être signalé dès que possible, dans tous les cas au plus tard lors de la remise du logement. Des dommages constatés après la remise du logement peuvent également être imputés au locataire dans la mesure où nous pouvons faire la preuve que ce dernier en est responsable.

10. Responsabilité de la Reka

Le catalogue «Vacances à la ferme» a été élaboré avec soin par l'association des vacances à la ferme. Malgré tout, il est possible que des erreurs soient commises pouvant conduire à des réclamations. La centrale de réservation de la Caisse suisse de voyage (Reka) est intermédiaire entre les locataires et les propriétaires/l'association des vacances à la ferme. Toute prétention à un rabais ou à un dédommagement, à l'exception des dommages à la personne, est limitée au montant du prix de location payé. La Reka décline toute responsabilité pour des vacances gâchées, des sentiments de frustration et autres insatisfactions.

Pour compenser les insuffisances relevées, la Reka peut proposer un logement de vacances équivalent. Si ce dernier est refusé, le droit à un dédommagement tombe.

11. Evénements survenant en dehors du domaine d'influence de la Reka

La Reka décline toute responsabilité pour des événements qui surviendraient en dehors de son domaine d'influence, tels que chemins d'accès bloqués, autoroutes fermées à la circulation, émissions de bruit supérieures à la normale, coupures de courant, catastrophes naturelles, insécurité politique, grèves, heures d'ouverture des infrastructures touristiques. En pareilles circonstances, le locataire n'a aucun droit de rupture de contrat, de rabais sur le prix de location ou de dédommagement.

12. Descriptions du catalogue, prix

Le catalogue «Vacances à la ferme» a été préparé avec soin; toutefois, la Reka se réserve le droit de modifier après coup des descriptions et prix déjà publiés.

13. Annulation et modifications

Lors de l'annulation d'une réservation, d'un changement de réservation et de toute autre modification dans la réservation, une taxe de traitement de dossier de CHF 40.– est perçue. En cas d'annulation ou de changement de réservation, la Reka facture les taxes d'annulation suivantes sur le prix de location: 42 à 10 jours avant le début des vacances 50% du prix de location. 9 à 1 jours avant le début des vacances 80% du prix de location. Avis de renonciation le jour du début des vacances ou absence (no show) sur le lieu de villégiature ainsi que départ prématuré 100% du prix de location. Si un locataire de remplacement est trouvé, seule sera perçue la taxe de traitement de dossier de CHF 40.–. En cas d'annulation, le contrat de location et les documents de voyage doivent être immédiatement retournés à la centrale de réservation de la Reka.

14. Assurance annulation, panne et rapatriement

Afin de vous couvrir de toute perte financière en cas d'annulation, de panne ou de rapatriement sur prescription médicale pour cause d'événement grave (p. ex. maladie, décès, accident), vous avez la possibilité de contracter une assurance de CHF 25.– Vacances Reka Suisse par réservation. Le détail des prestations assurées figure dans le prospectus d'assurance séparé. Le contrat cadre est à la AXA Winterthur Assurances, General-Guisan-Strasse, à 8401 Winterthur. La Reka touche une indemnité de courtage. Les dérogations aux conditions d'assurance ne sont valables que si elles ont été acceptées et confirmées par écrit par la AXA Winterthur. Veuillez contrôler si vous ne possédez pas déjà un livret ATE, un livret ETI du TCS ou un livret d'assistance ACS (l'assurance pour frais d'annulation de la carte verte TCS/ACS n'est en principe valable que pour l'étranger).

15. Particularités

Le locataire passe ses vacances dans une ferme qui pratique activement l'agriculture. Il accepte cette situation et en tient compte. L'hôte est tenu de surveiller les enfants ainsi que les animaux l'accompagnant. Le loueur décline toute responsabilité en cas d'accident ou de dommage.

16. Seul le droit suisse est applicable aux contrats de la Reka. Le for juridique est Berne, Suisse.

